

Isa

Chapter 42

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מִשְׁפָּט עָלָיו רוּחִי נָתַתִּי נַפְשִׁי רְצֵתָהּ בְּחִירִי בּוֹ אֶתְמַדְּ- עַבְדִּי הֵן 1
公正 -在他上 我的灵 我给了 我的灵魂 喜悦的 我拣选的 -在他 我扶持- 我的仆人 看
H4941 H7307 H5414 H5315 H7521 H0972 H8551 H5650 H2005
יוֹצִיא לְגוֹיִם
他带出 -给列国
H3318

看哪，我的仆人—我所扶持所拣选、心里所喜悦的！我已将我的灵赐给他；他必将公理传给外邦。

קוֹלוֹ: בְּחוּץ וְלֹא- יִשָּׂא וְלֹא יִצְעַק לֹא 2
他的声音 -在外面 他使听见 -和不- 他举起 -和不 他呼喊 不
H2351 H8085 H3808 H5375 H3808 H6817 H3808

他不喧嚷，不扬声，也不使街上听见他的声音。

מִשְׁפָּט: יוֹצִיא לְאֵמֶת יִכְבֶּהָ לֹא כְהָה וּפְשֹׁתָהּ יִשְׁבֹּר לֹא רְצוּיִן קִנְהָ 3
公正 他带出 -向真理 他熄灭它 不 将残的 -和灯芯 他折断 不 压伤的 芦苇
H4941 H3318 H0571 H3518 H3808 H3544 H6594 H7665 H3808 H7533 H7070

压伤的芦苇，他不折断；将残的灯火，他不吹灭。他凭真实将公理传开。

יִחְלוּ: אֵיִם וּלְתוֹרָתוֹ מִשְׁפָּט בְּאָרֶץ יִשִּׂים עַד- יָרוּץ וְלֹא יִכְהָה לֹא 4
他们等候 海岛 -和他的律法 公正 -在地上 他设立 -直到 他压伤 -和不 他暗淡 不
H3176 H0339 H8451 H4941 H0776 H5704 H7533 H3808 H3808

פ
section-break

他不灰心，也不丧胆，直到他在地上设立公理；海岛都等候他的训诲。

וַיֵּצְאֶיהָ וַיֵּצְאֶיהָ הָאָרֶץ רָקַע וְנוֹטִיהֶם הַשָּׁמַיִם בּוֹרֵא יְהוָה וְהָאֵל אָמַר כֹּה- 5
-和它的出产 -那地 铺开的 -和伸展它们的 -那诸天的 创造者- 耶和華 -那神 说 如此-
H6631 H0776 H7554 H5186 H8064 H3068 H0410 H0559 H3541
בָּהּ: לְהֵלְכִים וְרוּחַ עָלֶיהָ לְעַם נְשָׁמָה נָתַן 6
-在其中 -给行走的 -和灵 -在其上的 -给民 气息 赐
H1980 H7307 H5397 H5414

创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神耶和華，他如此说：

לְבָרִית וְאֶתְנָהּ וְאֶצְרָךְ בְּיָדְךָ וְאֶחְזַק בְּצַדִּיק יְהוָה אֲנִי 6
-成为约- -和我给你 -和我保护你 -在你的手 -和我握住 -在公义中 我召你的 耶和華 我
H1285 H5414 H5341 H3027 H2388 H6664 H7121 H3068 H0589
גוֹיִם: לְאֹר לְעַם 7
列国的 -成为光- 民的
H0216

我—耶和華凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保（中保：原文是约），作外邦人的光，

7 לִפְתֹּחַ עֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגָּר אֲסִיר מִבֵּית כָּלֵא יוֹשְׁבֵי הַחֹשֶׁךְ:
 -来打开 眼的 瞎的 来带出 -从监牢 被囚的 -从家- 囚禁的 坐的- 黑暗中
[H6491](#) [H5787](#) [H3318](#) [H4525](#) [H0616](#) [H3608](#) [H3427](#) [H2822](#)

开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。

8 אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחַר לֹא- אֶתֶן וְתִהְיֶה לִּי לְפָסִילִים:
 我 耶和華 他 我的名 和我的榮耀 -和别的 给 - 我给 和我的讚美 给偶像
[H0589](#) [H3068](#) [H1931](#) [H8034](#) [H3519](#) [H0312](#) [H3808](#) [H5414](#) [H8416](#) [H6456](#)

我是耶和華，这是我的名；我必不将我的榮耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。

9 הָרְאֵשְׁנוֹת הִנֵּה- בָּאוּ וְחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְגִיד בְּטָרֵם תִּצְמַחְנָה אֲשַׁמִּיעַ אֶתְכֶם:
 -那从前的 看哪- 来了 -和新的 我 告知的 在还未 它们发芽 我使听见 你们
[H7223](#) [H2009](#) [H0935](#) [H2319](#) [H0589](#) [H5046](#) [H2962](#) [H6779](#) [H8085](#) [H0853](#)

פ
 section-break

看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，此事未发以先，我就说给你们听。

10 שִׁירוֹ לְיְהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְיֶה תְהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֵאוֹ אֲיִים
 唱 给耶和華 歌- 新的 他的讚美 -从端- 那地的 下到- 那海的 和它的丰满 海岛
[H7891](#) [H3068](#) [H2319](#) [H8416](#) [H0776](#) [H3381](#) [H3220](#) [H4393](#) [H0339](#)

וְיֹשְׁבֵיהֶם:
 -和它们的居民
[H3427](#)

航海的和海中所有的，海岛和其上的居民，都当向耶和華唱新歌，从地极讚美他。

11 יִשְׂאוּ מִדְּבָר וְעָרְיוֹ חֲצָרִים תּוֹשְׁבֵי קִדְר יִרְנוּ יְשׁוּבֵי סֹלֶעַ מִרֹאשׁ הַרִים
 举起 旷野 和它的城 村庄 居住 基达 他们欢呼 居民- 磐石的 从顶- 那山的
[H5375](#) [H3427](#) [H6938](#) [H3427](#) [H5046](#) [H3427](#) [H5554](#) [H2022](#)

וְצִוְחוּ:
 他们呼喊
[H6681](#)

旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。

12 יְשִׁימוּ לְיְהוָה כְּבוֹד וְתִהְיֶה בְּאֵיִם וְיִגְדוּ:
 他们归 给耶和華 榮耀 -和他的讚美 在海岛中 他们宣告
[H3068](#) [H3519](#) [H8416](#) [H0339](#) [H5046](#)

他们当将榮耀归给耶和華，在海岛中传扬他的颂赞。

13 יְהוָה כְּנַבְּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעֲרֵר קְנָאָה יִרְיעַ אֶפֶס וְצִוְיָהּ עַל-
 耶和華 如同勇士 出去 -如同人- 战争的 他激起 热心 他呐喊 甚至- 他呼叫 对
[H3068](#) [H1368](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4421](#) [H5782](#) [H7068](#) [H7321](#) [H0637](#) [H6873](#)

ס
 section-break
 他显为大 他的仇敌
[H1396](#) [H0341](#)

耶和華必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。

14 הַחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּיּוֹלְדָה אֶפְעֶה אֲשֵׁם וְאֶשְׂאֶף יַחַד:
 我沉默了 从永远 我安静 我忍耐 我吹气 我喘息 如同产妇 一同
[H2814](#) [H5769](#) [H0662](#) [H3205](#) [H6463](#) [H5395](#)

我许久闭口不言，静默不语；现在我要喊叫，像产难的妇人；我要急气而喘哮。

אֲבִישׁ:	וְאֲנָמִים	לְאִים	נְהָרוֹת	וְשִׁמְתִי	אֲבִישׁ	עֲשָׂבָם	וְכָל-	וּנְבָעוֹת	הַרִים	אֲחֲרֵיב	15
我使干	-和池塘	-成为岛	河流	-和我使	我使干	它们的草	-和所有-	-和丘陵	山	我荒废	
H3001	H0098	H0339	H5104		H3001	H6212	H3605	H1389	H2022		

我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干；我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。

אֲשִׁים	וְהוֹלַכְתִּי	עֲוִרים	בְּדֶרֶךְ	לֹא	יָדְעוּ	בְּנִתְיֹבוֹת	לֹא-	יָדְעוּ	אֲדַרְיֵכֶם	אֲשִׁים	16
我使	和我引导	瞎子	-在路上	不	他们知道的	-在路径上	不-	他们知道的	我领他们	他们知道的	
	H3212	H5787	H1870	H3808	H3045	H3808	H3045	H1869	H3045	H1869	
וְלֹא	מִחֹשֶׁךְ	לְפָנֵיהֶם	לְאֹר	וּמְעֻקְשִׁים	לְמִישׁוֹר	אֵלֶּה	הַדְּבָרִים	עָשִׂיתָם	וְלֹא		
-和不	黑暗	-在他们面前	-成为光	-和弯曲的	-成为平原	这些	-那事	我做了它们			
H3808	H4285	H6440	H0216	H4625	H4334	H0428	H1697	H3808			

עֲזַבְתִּים:
我离弃他们

我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路；在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这些事我都要行，并不离弃他们。

נָסָנוּ	אֲחֹרֶר	יָבִשׁוּ	בְּשֹׁת	הַבְּטָחִים	בַּפֶּסֶל	הָאֱמֻרִים	לְמַסְכָּה	אַתֶּם	אֱלֹהֵינוּ:	17
往后	退后了	他们羞耻	羞耻	-那可靠的	-在偶像	-那说的	-对铸像	你们	我们的-神	
H0268	H5472	H0954	H1322	H0982	H6459	H0559		H0430		

ס
section-break

倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说：你是我们的神；这等人要退后，全然蒙羞。

הַחֲרָשִׁים	שָׁמְעוּ	וְהַעֲוִרים	הִבִּיטוּ	לְרֹאוֹת:	18
-那聋的	听	-和那瞎的	看	-来看见	
H2795	H8085	H5787	H5027	H7200	

你们这耳聋的，听吧！你们这眼瞎的，看吧！使你们能看见。

מִי	עוֹרֵר	כִּי	אִם-	עַבְדִּי	וְחַרְשׁ	כְּמִלְאָכִי	אֲשַׁלַּח	מִי	עוֹרֵר	19
谁	瞎的	除非	只是-	我的仆人	-和聋的	-如同我的使者-	我差遣的	谁	瞎的	
H4310	H5787			H5650	H2795	H4397	H7971	H4310	H5787	
				וְעוֹרֵר	כְּעַבְדִּי	יְהוָה:				
				-和瞎的	-如同仆人-	耶和华的				
				H5787	H5650	H3068				

谁比我的仆人眼瞎呢？谁比我差遣的使者耳聋呢？谁瞎眼像那与我和好的？谁瞎眼像耶和华的仆人呢？

[רֹאוֹת]	(רֹאוֹת)	רְבוֹת	וְלֹא	תִשְׁמַר	פָּקוּחַ	אָזְנוֹים	וְלֹא	יִשְׁמַע:	20
你看见	看见的	多的	-和不	你保守	打开的	耳	-和不	他听见	
H7200	H7200		H3808	H8104	H6491	H0241	H3808	H8085	

你看见许多事却不领会，耳朵开通却不听见。

יְהוָה	חֵפֶז	לְמַעַן	צְדִקוֹ	יְגַדִּיל	תּוֹרָה	וַיְאָדִיר:	21
耶和華	喜悦	-为了	他的公义	他使大	律法	-和使尊荣	
H3068		H4616	H6664	H1431	H8451	H0142	

耶和華因自己公义的缘故，喜欢使律法（或译：训诲）为大，为尊。

22 וְהוּא־ ְּמִן- ְּבִנּוּי ְּשֹׁסִי ְּפֶתַח ְּבִחוּרִים ְּכֻלָּם ְּבִבְתֵי וְכָלֵאִים ְּחִבְּאוּ
-和他 民- 被抢的 和被掠夺的 被困的 在牢中 所有他们 -和在家- 囚禁的 他们被藏
H1931 H0962 H8154 H6351 H2352 H3605 H3608 H2244

הֵיוּ ְּלִבּוֹ ְּאֵין ְּמַצִּיל ְּמִשְׁסָה ְּאֵין ְּאָמַר ְּהָשִׁב׃
他们成了 成为掠物 -和没有- 拯救的 掠夺 -和没有- 说的 归还
H1961 H0957 H0369 H5337 H4933 H0369 H0559 H7725

但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里；他们作掠物，无人拯救，作掳物，无人说交还。

23 מִי ְּבַכֶּם ְּאֵין ְּזֹאת ְּיִקְשֵׁב ְּוְשָׁמַע ְּלְאַחֲרָיִם׃
谁 -在你们中 侧耳听 -这个 留意 -和听 向以后
H4310 H0238 H2063 H7181 H8085 H0268

你们中间谁肯侧耳听此，谁肯留心而听，以防将来呢？

24 מִי- ְּנָתַן ְּלְמִשּׁוּסָה ְּלְמִשּׁוּסָה (ְּיַעֲקֹב ְּוְיִשְׂרָאֵל ְּלְבַזְזִים ְּהֲלוֹא ְּיְהוָה ְּזוֹ
谁- 交出 成为掠夺 成为掠物 -成为掠夺者 -和以色列 雅各 岂不 耶和華 这
H4310 H5414 H4933 H4933 H3290 H3478 H0962 H3808 H3068 H2098

חַטָּאנוּ ְּלוֹ ְּוְלֹא- ְּאָבוּ ְּבִדְרָכָיו ְּהֲלוֹךְ ְּוְלֹא ְּשָׁמְעוּ ְּבְתוֹרָתוֹ׃
我们犯罪了 -对他 -和不- 他们愿意 在他的道中 行走 -和不 他们听从 在他的律法中
H2398 H3808 H0014 H1870 H1980 H3808 H8085 H451

谁将雅各交出当作掳物，将以色列交给抢夺的呢？岂不是耶和華吗？就是我们所得罪的那位。他们不肯遵行他的道，也不听从他的训誨。

25 וְיִשְׁפֹךְ ְּעָלָיו ְּחִמָּה ְּאָפוֹ ְּוְעִזּוֹ ְּמִלְחָמָה ְּוְתִלְחָטְהוּ ְּמִסְבִּיב ְּוְלֹא ְּיָדַע
-和他倒出 -在他上 烈怒- 他的鼻子的 -和强烈- 战争的 -和它焚烧他 从四围 -和不 他知道
H8210 H2534 H0639 H5807 H4421 H3857 H5439 H3808 H3045

וְתִבְעֶר- ְּבּוֹ ְּוְלֹא- ְּיִשִּׁים ְּעַל- ְּלֵב׃
-和它燃烧- -在他里 -和不- 他放 -在 心上
H3808

所以，他将猛烈的怒气和争战的勇力倾倒在以色列的身上。在他四围如火着起，他还不知道，烧着他，他也不介意。